

**TRATADO RELATIVO A LA ADHESIÓN
A LA UNIÓN EUROPEA 2003**

**SMLOUVA O PŘISTOUPENÍ
K EVROPSKÉ UNII 2003**

**TRAKTAT OM TILTRÆDELSE
AF DEN EUROPÆISKE UNION 2003**

**VERTRAG ÜBER DEN BEITRITT
ZUR EUROPÄISCHEN UNION 2003**

**2003. AASTA EUROOPA LIIDUGA
ÜHINEMISE LEPING**

**ΣΥΝΘΗΚΗ ΠΡΟΣΧΩΡΗΣΕΩΣ
ΣΤΗΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗ ΕΝΩΣΗ 2003**

**TREATY OF ACCESSION
TO THE EUROPEAN UNION 2003**

**TRAITE RELATIF A L'ADHESION
A L'UNION EUROPEENNE DE 2003**

**CONRADH AONTACHAIS
LEIS AN AONTAS EORPACH 2003**

**TRATTATO DI ADESIONE
ALL'UNIONE EUROPEA 2003**

**LĪGUMS
PAR PIEVIENOŠANOS EIROPAS SAVIENĪBAI, 2003**

**2003 M. STOJIMO Į
EUROPOS SAJUNGĄ SUTARTIS**

**AZ EURÓPAI UNIÓHOZ TÖRTÉNŐ CSATLAKOZÁSRÓL SZÓLÓ SZERZŐDÉS
2003**

**IT-TRATTAT TA' L-ADEŻJONI
MA' L-UNJONI EWROPEA 2003**

**VERDRAG BETREFFENDE DE TOETREDING
TOT DE EUROPESE UNIE 2003**

**TRAKTAT O PRZYSTĄPIENIU
DO UNII EUROPEJSKIEJ 2003**

**TRATADO DE ADESÃO
À UNIÃO EUROPEIA DE 2003**

**ZMLUVA O PRISTÚPENÍ
K EURÓPSKEJ ÚNII 2003**

**POGODBA O PRISTOPU
K EVROPSKI UNIJI
2003**

**SOPIMUS LIITTYMISESTÄ
EUROOPAN UNIONIIN 2003**

**FÖRDRAGET OM ANSLUTNING
TILL EUROPEISKA UNIONEN 2003**

SZERZŐDÉS

A BELGA KIRÁLYSÁG, A DÁN KIRÁLYSÁG,
A NÉMETORSZÁGI SZÖVETSÉGI KÖZTÁRSASÁG, A GÖRÖG KÖZTÁRSASÁG,
A SPANYOL KIRÁLYSÁG, A FRANCIA KÖZTÁRSASÁG, ÍRORSZÁG,
AZ OLASZ KÖZTÁRSASÁG, A LUXEMBURGI NAGYHERCEGSÉG,
A HOLLAND KIRÁLYSÁG, AZ OSZTRÁK KÖZTÁRSASÁG,
A PORTUGÁL KÖZTÁRSASÁG, A FINN KÖZTÁRSASÁG, A SVÉD KIRÁLYSÁG,
NAGY-BRITANNIA ÉS ÉSZAK-ÍRORSZÁG EGYESÜLT KIRÁLYSÁGA
(AZ EURÓPAI UNIÓ TAGÁLLAMAI)

ÉS

A CSEH KÖZTÁRSASÁG, AZ ÉSZT KÖZTÁRSASÁG, A CIPRUSI KÖZTÁRSASÁG,
A LETT KÖZTÁRSASÁG, A LITVÁN KÖZTÁRSASÁG,
A MAGYAR KÖZTÁRSASÁG, A MÁLTAI KÖZTÁRSASÁG, A LENGYEL KÖZTÁRSASÁG,
A SZLOVÉN KÖZTÁRSASÁG, A SZLOVÁK KÖZTÁRSASÁG

KÖZÖTT,

A CSEH KÖZTÁRSASÁGNAK, AZ ÉSZT KÖZTÁRSASÁGNAK, A CIPRUSI
KÖZTÁRSASÁGNAK, A LETT KÖZTÁRSASÁGNAK,
A LITVÁN KÖZTÁRSASÁGNAK, A MAGYAR KÖZTÁRSASÁGNAK, A MÁLTAI
KÖZTÁRSASÁGNAK, A LENGYEL KÖZTÁRSASÁGNAK, A SZLOVÉN
KÖZTÁRSASÁGNAK ÉS A SZLOVÁK KÖZTÁRSASÁGNAK AZ EURÓPAI UNIÓHOZ
TÖRTÉNŐ CSATLAKOZÁSÁRÓL

ŐFELSÉGE A BELGÁK KIRÁLYA,
A CSEH KÖZTÁRSASÁG ELNÖKE,
ŐFELSÉGE DÁNIA KIRÁLYNŐJE,
A NÉMETORSZÁGI SZÖVETSÉGI KÖZTÁRSASÁG ELNÖKE,
AZ ÉSZT KÖZTÁRSASÁG ELNÖKE,
A GÖRÖG KÖZTÁRSASÁG ELNÖKE,
ŐFELSÉGE SPANYOLORSZÁG KIRÁLYA,
A FRANCIA KÖZTÁRSASÁG ELNÖKE,
ÍRORSZÁG ELNÖKE,
AZ OLASZ KÖZTÁRSASÁG ELNÖKE,
A CIPRUSI KÖZTÁRSASÁG ELNÖKE,
A LETT KÖZTÁRSASÁG ELNÖKE,
A LITVÁN KÖZTÁRSASÁG ELNÖKE,
Ő KIRÁLYI FENSÉGE A LUXEMBURGI NAGYHERCEG,
A MAGYAR KÖZTÁRSASÁG ELNÖKE,
MÁLTA ELNÖKE,
ŐFELSÉGE HOLLANDIA KIRÁLYNŐJE,
AZ OSZTRÁK KÖZTÁRSASÁG SZÖVETSÉGI ELNÖKE,
A LENGYEL KÖZTÁRSASÁG ELNÖKE,
A PORTUGÁL KÖZTÁRSASÁG ELNÖKE,
A SZLOVÉN KÖZTÁRSASÁG ELNÖKE,
A SZLOVÁK KÖZTÁRSASÁG ELNÖKE,
A FINN KÖZTÁRSASÁG ELNÖKE,
A SVÉD KIRÁLYSÁG KORMÁNYA,
ŐFELSÉGE NAGY-BRITANNIA ÉS ÉSZAK-ÍRORSZÁG EGYESÜLT KIRÁLYSÁGÁNAK
KIRÁLYNŐJE,

EGYESÜLVE azon óhajukban, hogy az Európai Unió alapját képező szerződések célkitűzéseinek megvalósítását továbbvigyék,

AZZAL A SZÁNDÉKKAL, hogy e szerződések szellemében a már létrehozott alapokon továbbvigyék az Európa népei közötti egyre szorosabb egység létrehozásának folyamatát,

FIGYELEMBE VÉVE, hogy az Európai Unióról szóló szerződés 49. cikke lehetőséget teremt az európai államoknak arra, hogy az Európai Unió tagjává váljanak,

FIGYELEMBE VÉVE, hogy a Cseh Köztársaság, az Észt Köztársaság, a Ciprusi Köztársaság, a Lett Köztársaság, a Litván Köztársaság, a Magyar Köztársaság, a Máltai Köztársaság, a Lengyel Köztársaság, a Szlovén Köztársaság és a Szlovák Köztársaság tagként való felvételét kérte az Unióba,

FIGYELEMBE VÉVE, hogy az Európai Unió Tanácsa a Bizottság véleményének és az Európai Parlament hozzájárulásának birtokában úgy nyilatkozott, hogy támogatja ezen államok felvételét,

ÚGY HATÁROZTAK, hogy közös megegyezéssel megállapítják a felvétel feltételeit és az Európai Unió alapját képező szerződéseken végrehajtandó kiigazításokat, és e célból meghatalmazottjaikként jelölték ki:

ŐFELSÉGE A BELGÁK KIRÁLYA,

Guy VERHOFSTADT

miniszterelnököt,

Louis MICHEL

miniszterelnök-helyettest, külügyminisztert;

A CSEH KÖZTÁRSASÁG ELNÖKE,

Václav KLAUS

köztársasági elnököt,

Vladimír ŠPIDLA

miniszterelnököt,

Cyril SVOBODA

miniszterelnök-helyettest, külügyminisztert;

Pavel TELIČKÁt,

a Cseh Köztársaságnak az Európai Unióhoz való csatlakozására irányuló tárgyalásokat folytató delegáció vezetőjét, a Cseh Köztársaság Európai Közösségek melletti képviselőjét vezető nagykövetet

ŐFELSÉGE DÁNIA KIRÁLYNŐJE,

Anders Fogh RASMUSSEN

miniszterelnököt,

Dr. Per Stig MØLLER

külügyminisztert;

A NÉMETORSZÁGI SZÖVETSÉGI KÖZTÁRSASÁG ELNÖKE,

Gerhard SCHRÖDER

szövetségi kancellárt,

Joseph FISCHER

szövetségi külügyminisztert és szövetségi kancellárhelyettest;

AZ ÉSZT KÖZTÁRSASÁG ELNÖKE,

Arnold RÜÜTEL

köztársasági elnököt,

Kristiina OJULAND

külügyminisztert;

A GÖRÖG KÖZTÁRSASÁG ELNÖKE,

Konsztantinosz SZIMITISZ

miniszterelnököt,

Georgiosz PAPANDEOU

külügyminisztert,

Tasszosz GIANNITSISZ

külügyminiszter-helyettest;

ŐFELSÉGE SPANYOLORSZÁG KIRÁLYA,

José Maria AZNAR LÓPEZt,
a kormány elnökét,

Ana PALACIO VALLELERSUNDI
külügyminisztert;

A FRANCIA KÖZTÁRSASÁG ELNÖKE,

Jean-Pierre RAFFARIN
miniszterelnököt,

Dominique GALOUZEAU DE VILLEPIN
külügyminisztert,

Noëlle LENOIRT,
a külügyminiszter mellé rendelt európai ügyekért felelős minisztert;

ÍRORSZÁG ELNÖKE,

Bertie AHERN
miniszterelnök (Taoiseach-et),

Brian COWEN
külügyminisztert;

AZ OLASZ KÖZTÁRSASÁG ELNÖKE

Silvio BERLUSCONI
miniszterelnököt,

Franco FRATTINI
külügyminisztert;

A CIPRUSI KÖZTÁRSASÁG ELNÖKE,

Tasszosz PAPADOPOULOSZ
köztársasági elnököt,

George IAKOVOU
külügyminisztert;

A LETT KÖZTÁRSASÁG ELNÖKE,

Vaira VĪĶE –FREIBERGA
köztársasági elnököt,

Einars REPŠE
miniszterelnököt,

Sandra KALNIETE
külügyminisztert,

Andris KESTERIS,
a Lett Köztársaságnak az Európai Unióhoz való csatlakozására irányuló tárgyalások főtárgyalóját, a
külügyminisztérium helyettes államtitkárát;

A LITVÁN KÖZTÁRSASÁG ELNÖKE,

Algirdas Mykolas BRAZAUSKAS
miniszterelnököt,

Antanas VALIONIS
külügyminisztert;

Ő KIRÁLYI FENSÉGE A LUXEMBURGI NAGYHERCEG,

Jean-Claude JUNCKER
miniszterelnököt, Ministre d'État-t,

Lydie POLFER
külügyi és külkereskedelmi minisztert,

A MAGYAR KÖZTÁRSASÁG ELNÖKE,

Dr. Péter MEDGYESSY
miniszterelnököt,

László KOVÁCS
külügyminisztert,

Dr. Endrét JUHÁSZ,
a Magyar Köztársaság Európai Unió melletti nagykövetét,
a Magyar Köztársaságnak az Európai Unióhoz való csatlakozására irányuló tárgyalások
főtárgyalóját;

MÁLTA ELNÖKE,

Hon. Edward FENECH ADAMI
miniszterelnököt,

Hon. Joe BORG
külügyminisztert,

Richard CACHIA CARUANAt,
a tárgyalásokkal megbízott küldöttség vezetőjét;

ŐFELSÉGE HOLLANDIA KIRÁLYNŐJE,

Jan Pieter BALKENENDE
miniszterelnököt,

Jakob Gijsbert de HOOP SCHEFFER
külügyminisztert;

AZ OSZTRÁK KÖZTÁRSASÁG SZÖVETSÉGI ELNÖKE,

Dr. Wolfgang SCHÜSSEL
szövetségi kancellárt,

Dr. Benita FERRERO-WALDNER
szövetségi külügyminisztert;

A LENGYEL KÖZTÁRSASÁG ELNÖKE,

Leszek MILLER
miniszterelnököt,

Włodzimierz CIMOSZEWICZ
külügyminisztert,

Dr. Danuta HÜBNERT,
a külügyminisztérium államtitkárát;

A PORTUGÁL KÖZTÁRSASÁG ELNÖKE,

José Manuel DURÃO BARROSO
miniszterelnököt,

António MARTINS DA CRUZ
külügyminisztert;

A SZLOVÉN KÖZTÁRSASÁG ELNÖKE,

Dr. Janez DRNOVŠEK
köztársasági elnököt,

Anton ROP
miniszterelnököt,

Dr. Dimitrij RUPEL
külügyminisztert;

A SZLOVÁK KÖZTÁRSASÁG ELNÖKE,

Rudolf SCHUSTER

köztársasági elnököt,

Mikuláš DZURINDA

miniszterelnököt,

Eduard KUKAN

külügyminisztert,

Ján FIGELT

a Szlovák Köztársaságnak az Európai Unióhoz való csatlakozására irányuló tárgyalások
főtárgyalóját;

A FINN KÖZTÁRSASÁG ELNÖKE,

Paavo LIPPONEN

miniszterelnököt,

Jari VILÉN

külkereskedelmi minisztert;

A SVÉD KIRÁLYSÁG KORMÁNYA,

Göran PERSSON

miniszterelnököt,

Anna LINDH

külügyminisztert;

ŐFELSÉGE NAGY-BRITANNIA ÉS ÉSZAK-ÍRORSZÁG EGYESÜLT KIRÁLYSÁGÁNAK
KIRÁLYNŐJE,

Rt. Hon. Tony BLAIR
miniszterelnököt,

Rt. Hon. Jack STRAW
külügyi és nemzetközösségi minisztert

AKIK kicserélve jó és kellő alakban talált meghatalmazásaikat,

A KÖVETKEZŐKBEN ÁLLAPODTAK MEG:

1. CIKK

(1) A Cseh Köztársaság, az Észt Köztársaság, a Ciprusi Köztársaság, a Lett Köztársaság, a Litván Köztársaság, a Magyar Köztársaság, a Máltai Köztársaság, a Lengyel Köztársaság, a Szlovén Köztársaság és a Szlovák Köztársaság az Európai Unió tagjává, egyúttal az Unió alapját képező szerződéseknek, beleértve azok módosításait és kiegészítéseit, részes felévé válik.

(2) A felvétel feltételeit és az Unió alapját képező szerződéseknek a felvétellel együtt járó kiigazításait az e szerződéshez mellékelt okmány állapítja meg. Az okmány rendelkezései e szerződés szerves részét képezik.

(3) A tagállamok jogaira és kötelezettségeire, valamint az Unió intézményeinek jog- és hatáskörére vonatkozó, az (1) bekezdésben említett szerződésekben foglalt rendelkezéseket e szerződésre is alkalmazni kell.

2. CIKK

(1) E szerződést a Magas Szerződő Felek alkotmányos követelményeiknek megfelelően megerősítik. A megerősítő okiratokat az Olasz Köztársaság kormányánál legkésőbb 2004. április 30-ig letétbe helyezik.

(2) E szerződés 2004. május 1-jén lép hatályba, feltéve, hogy addig az időpontig valamennyi megerősítő okiratot letétbe helyezik.

Ha azonban az 1. cikk (1) bekezdésében említett államok közül megerősítő okiratát nem mindegyik helyezi kellő időben letétbe, a szerződés azon államok tekintetében lép hatályba, amelyek megerősítő okiratukat letétbe helyezték. Ebben az esetben az Európai Unió Tanácsa egyhangú határozattal haladéktalanul elfogadja az e szerződés 3. cikkének, a csatlakozási okmány 1. cikkének, 6. cikke (6) bekezdésének, 11–15. cikkének, 18., 19., 25., 26., 29–31. cikkének, 33–35. cikkének, 46–49. cikkének, 58. és 61. cikkének, az okmány II–XV. mellékletének és függelékeiknek és az okmányhoz csatolt 1–10. jegyzőkönyvnek azokat a kiigazításait, amelyek nélkülözhetlenné válnak; a Tanács egyhangúlag azt is kinyilváníthatja, hogy a fent említett okmány és az ahhoz csatolt mellékletek, függelékek és jegyzőkönyvek azon rendelkezései, amelyek kifejezetten arra az államra vonatkoznak, amely megerősítő okiratát nem helyezte letétbe, nem lépnek hatályba, illetve e rendelkezéseket kiigazíthatja.

(3) A (2) bekezdés ellenére az Unió intézményei a csatlakozás előtt elfogadhatják a csatlakozási okmány 6. cikke (2) bekezdésének második albekezdésében, 6. cikke (6) bekezdésének második albekezdésében, 6. cikke (7) bekezdésének második és harmadik albekezdésében, 6. cikke (9) bekezdésének harmadik albekezdésében, 21. és 23. cikkében, 28. cikkének (1) bekezdésében, 32. cikkének (5) bekezdésében, 33. cikkének (1) bekezdésében, 33. cikkének (4) bekezdésében, 33. cikkének (5) bekezdésében, 38., 39., 41., 42. és 55–57. cikkében, az okmány III–XIV. mellékletében, az okmányhoz csatolt 2. jegyzőkönyvben, a 3. jegyzőkönyv 6. cikkében, a 4. jegyzőkönyv 2. cikkének (2) bekezdésében, 8. jegyzőkönyvben és a 10. jegyzőkönyv 1., 2. és 4. cikkében említett intézkedéseket. Ezek az intézkedések csak e szerződés hatálybalépése esetén és napján lépnek hatályba.

3. CIKK

E szerződést, amely egyetlen eredeti példányban angol, cseh, dán, észt, finn, francia, görög, holland, ír, lengyel, lett, litván, magyar, máltai, német, olasz, portugál, spanyol, svéd, szlovák és szlovén nyelven készült, és amelynek az e nyelveken készült szövegeinek mindegyike egyaránt hiteles, az Olasz Köztársaság Kormányának irattárában helyezik letétbe, amely minden további aláíró állam kormányának eljuttat egy-egy hitelesített másolatot.

EN FE DE LO CUAL, los plenipotenciarios abajo firmantes suscriben el presente Tratado.

NA DŮKAZ ČEHOŽ připojili níže podepsaní zplnomocnění zástupci k této smlouvě své podpisy.

TIL BEKRÆFTELSE HERAF har undertegnede befuldmægtigede underskrevet denne traktat.

ZU URKUND DESSEN haben die unterzeichneten Bevollmächtigten ihre Unterschriften unter diesen Vertrag gesetzt.

SELLE KINNITUSEKS on nimetatud täievolilised esindajad käesolevale lepingule alla kirjutanud.

ΣΕ ΠΙΣΤΩΣΗ ΤΩΝ ΑΝΩΤΕΡΩ, οι υπογεγραμμένοι πληρεξούσιοι υπέγραψαν την παρούσα συνθήκη.

IN WITNESS WHEREOF the undersigned Plenipotentiaries have signed this Treaty.

EN FOI DE QUOI, les plénipotentiaires soussignés ont apposé leurs signatures au bas du présent traité.

DÁ FHIANÚ SIN, chuir na Lánchumhachtaigh thíos-sínithe a lámh leis an gConradh seo.

IN FEDE DI CHE, i plenipotenziari sottoscritti hanno apposto le loro firme in calce al presente trattato.

TO APLIECINOT, attiecīgi pilnvarotās personas ir parakstījušas šo līgumu.

TAI PATVIRTINDAMI tinkamai įgalioti atstovai pasirašė šią Sutartį.

FENTIEK HITELÉÜL az alulírott meghatalmazottak aláírták ezt a szerződést.

B'XIEHDA TA' DAN il-Plenipotenzjarji sottoscritti iffirmaw dan it-Trattat.

TEN BLIJKE WAARVAN de ondergetekende gevolmachtigden hun handtekening onder dit Verdrag hebben gesteld.

W DOWÓD CZEGO niżej podpisani pełnomocnicy złożyli swoje podpisy pod niniejszym Traktatem.

EM FÉ DO QUE, os plenipotenciários abaixo-assinados apuseram as suas assinaturas no final do presente Tratado.

NA DÔKAZ TOHO splnomocnení zástupcovia podpísali túto zmluvu.

V POTRDITEV TEGA so spodaj podpisani pooblaščenci podpisali to pogodbo.

TÄMÄN VAKUUDEKSI ALLA MAINITUT täysivaltaiset edustajat ovat allekirjoittaneet tämän sopimuksen.

SOM BEKRÄFTELSE PÅ DETTA har undertecknade befullmäktigade ombud undertecknat detta fördrag.

Hecho en Atenas, el dieciseis de abril del dos mil tres.

V Aténách dne šestnáctého dubna dva tisíce tři.

Udfærdiget i Athen den sekstende april to tusind og tre.

Geschehen zu Athen am sechzehnten April zweitausendunddrei.

Sõlmitud kuuteistkümnendal aprillil kahe tuhande kolmandal aastal Ateenas.

Έγινε στην Αθήνα, στις δέκα έξι Απριλίου δύο χιλιάδες τρία.

Done at Athens on the sixteenth day of April in the year two thousand and three.

Fait à Athènes, le seize avril deux mille trois.

Arna dhéanamh san Aithin ar an séú lá déag d'Aibreán sa bhliain dhá mhíle a trí.

Fatto a Atene, addì sedici aprile duemilatre.

Atēnās, divi tūkstoši trešā gada sešpadsmitajā aprīlī.

Priimta du tūkstančiai trečių metų balandžio šešioliktą dieną Atėnuose.

Kelt Athénban, a kétezerharmadik év április havának tizenhatodik napján.

Magħmul f'Ateni fis-sittax-il jum ta' April fis-sena elfejn u tlieta.

Gedaan te Athene, de zestiende april tweeduizenddrie.

Sporz'dzono w Atenach, dnia szesnastego kwietnia roku dwa tysi'ce trzeciego.

Feito em Atenas, em dezasseis de Abril de dois mil e três.

V Aténach šestnásteho apríla dvetisíc tri.

V Atenah, dne šestnajstega apríla leta dva tisoč tri.

Tehty Ateenassa kuudentenatoista päivänä huhtikuuta vuonna kaksituhattakolme.

Som skedde i Aten den sextonde april tjugohundratre.

Pour Sa Majesté le Roi des Belges
Voor Zijne Majesteit de Koning der Belgen
Für Seine Majestät den König der Belgier

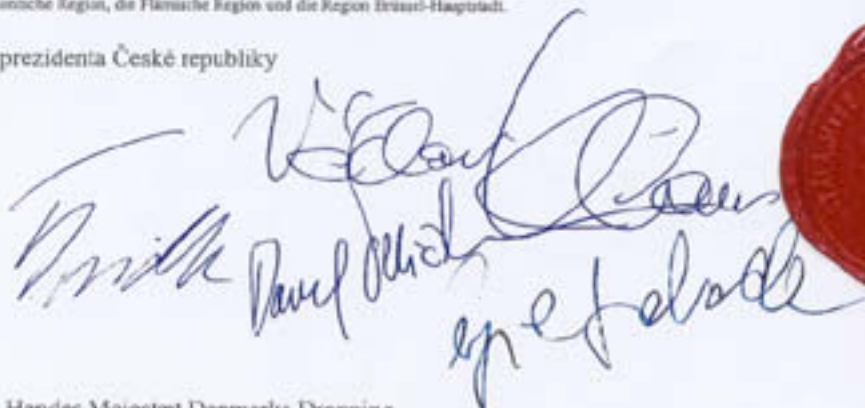


Cette signature engage également la Communauté française, la Communauté flamande, la Communauté germanophone, la Région wallonne, la Région flamande et la Région de Bruxelles-Capitale.

Deze handtekening verbindt eveneens de Vlaamse Gemeenschap, de Franse Gemeenschap, de Duitstalige Gemeenschap, het Vlaams Gewest, het Waalse Gewest en het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.

Diese Unterschrift bindet zugleich die Deutschsprachige Gemeinschaft, die Flämische Gemeinschaft, die Französische Gemeinschaft, die Walonische Region, die Flämische Region und die Region Brüssel-Hauptstadt.

Za prezidenta České republiky



For Hendes Majestæt Danmarks Dronning

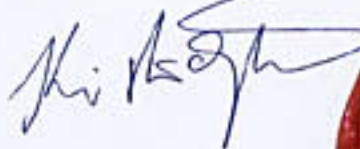


Für den Präsidenten der Bundesrepublik Deutschland

Frans Eestlane ja f...


Eesti Vabariigi Presidendi nimel





Για τον Πρόεδρο της Ελληνικής Δημοκρατίας




Tripp f. ...
A. ...



Per Su Majestad el Rey de España





AA2003/TR/X7


Pour le Président de la République française

Dallain de Villeneuve
Lini

Thar ceann Uachtarán na hÉireann
For the President of Ireland

Thia Ó Cárthaigh
Pádraic Ó Súilleabháin

Per il Presidente della Repubblica italiana

Milvio Pavesi
Francesco Saverio Mattarella

Για τον Πρόεδρο της Κυπριακής Δημοκρατίας

Ζωών Γαρυφάνης
Ανδρέας

AA2003/TR/X9

Latvijas Republikas Valsts prezidentes vārdā

*Saira Luce-Francis
Sandra kelušūt
A. Kestris*

Lietuvos Respublikos Prezidento vardu

*Wahisiri
S. J. M. Kelly*

Pour Son Altesse Royale le Grand-Duc de Luxembourg

Reza

A Magyar Köztársaság Elnöke részéről

*Magyar Kőr
Kovács
Kovács Kőr*

AA2003/TR/X11

Għall-President ta' Malta

[Handwritten signature]
[Handwritten signature]

Voor Hare Majesteit de Koningin der Nederlanden

[Handwritten signature]
[Handwritten signature]

Für den Bundespräsidenten der Republik Österreich

[Handwritten signature]
[Handwritten signature]

Za Prezydenta Rzeczypospolitej Polskiej

[Handwritten signature]
[Handwritten signature]
[Handwritten signature]

Pelo Presidente da República Portuguesa

Um
M. Machado

Za predsednika Republike Slovenije

Jan Ovsnik
Ljudmila

Za prezidenta Slovenskej republiky

Andrej Lehy
Pavel
Mikuláš
Azucinda

Suomen Tasavallan Presidentin puolesta
För Republiken Finlands President

Yrjö

Jos Viles

För Konungariket Sveriges regering



For Her Majesty the Queen of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland

Tony Blair

Paul Brown

AA2003/TR/X17